

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики
о передаче и приеме лиц, незаконно въехавших и незаконно
пребывающих на территории Российской Федерации
и Корейской Народно-Демократической Республики

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь стремлением к развитию добрососедских и дружеских отношений между двумя государствами, а также сотрудничества между ними в различных областях, в том числе в вопросах борьбы с незаконной миграцией,

будучи убеждены, что введение в действие согласованных Сторонами принципов и норм, определяющих порядок передачи и приема лиц, находящихся на территории их государств в нарушение действующего порядка въезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства, является важной частью регулирования процессов миграции и вкладом в борьбу с незаконной миграцией,

уважая суверенное право государства каждой из Сторон в соответствии с его законодательством устанавливать ответственность за незаконную миграцию на его территорию или через нее иностранных граждан и лиц без гражданства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

В настоящем Соглашении приводимые ниже определения имеют следующее значение:

«незаконный въезд и незаконное пребывание» - въезд или пребывание в нарушение законодательства государства одной из Сторон по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства;

«передача и прием» - передача компетентными органами государства запрашивающей Стороны и прием компетентными органами государства запрашиваемой Стороны в порядке, на условиях и в целях, которые предусмотрены настоящим Соглашением, лиц, въехавших на территорию государства запрашивающей Стороны или находящихся на ней в нарушение законодательства этого государства по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства;

«государство запрашивающей Стороны» - государство одной из Сторон, центральный компетентный орган которого направляет запрос о

передаче и приеме или транзите лица в соответствии с настоящим Соглашением;

«государство запрашиваемой Стороны» - государство одной из Сторон, в адрес центрального компетентного органа которого направлен запрос о передаче и приеме или транзите лица в соответствии с настоящим Соглашением;

«граждане третьих государств» - лица, не имеющие гражданства ни одного из государств Сторон и принадлежащие к гражданству государства, не являющегося участником настоящего Соглашения;

«лица без гражданства» - лица, не являющиеся гражданами государств Сторон и не имеющие доказательств принадлежности к гражданству третьего государства;

«компетентные органы» - органы государств Сторон, участвующие в реализации настоящего Соглашения;

«центральные компетентные органы» - компетентные органы государств Сторон, на которые возложены основные задачи по реализации настоящего Соглашения;

«Исполнительный протокол» - Исполнительный протокол о порядке реализации настоящего Соглашения.

Статья 2

Передача и прием граждан государств Сторон

1. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны принимают по запросу центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны лиц, которые въехали на территорию государства запрашивающей Стороны или находятся на ней с нарушением законодательства этого государства по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства, если установлено, что они являются гражданами государства запрашиваемой Стороны, в том числе граждан государства запрашиваемой Стороны, отбывающих наказание в виде лишения свободы на территории государства запрашивающей Стороны.

2. В случае необходимости компетентные органы государства запрашиваемой Стороны выдают передаваемым лицам документы, необходимые для их въезда на территорию этого государства.

3. Перечень документов, на основании которых определяется наличие у лица гражданства государства одной из Сторон, приводится в Исполнительном протоколе.

Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами таких документов. В последующем каждая Сторона уведомляет

другую Сторону по дипломатическим каналам о любых изменениях в образцах указанных документов.

4. Если ни один из документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, не может быть представлен, компетентные органы государств Сторон договариваются о проведении на территории государства запрашивающей Стороны собеседования с лицом, подлежащим передаче и приему, с целью получения сведений о его гражданстве.

5. Компетентные органы государства запрашивающей Стороны принимают обратно переданное лицо в течение 30 календарных дней с даты его передачи, если полученные компетентными органами государства одной из Сторон после передачи лица результаты проверки будут свидетельствовать об отсутствии необходимых для его передачи и приема условий.

В этом случае центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны передает центральному компетентному органу государства запрашивающей Стороны имеющиеся в его распоряжении материалы, касающиеся данного лица.

6. В случае если лицо, указанное в пункте 1 настоящей статьи, имеет действительный документ, удостоверяющий личность гражданина государства запрашиваемой Стороны, направление запроса о передаче и приеме не требуется. Передача таких лиц осуществляется в соответствии со статьей 9 Исполнительного протокола.

Статья 3

Передача и прием граждан третьих государств или лиц без гражданства

1. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны принимают по запросу центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны граждан третьих государств и лиц без гражданства, которые прибыли на территорию государства запрашивающей Стороны непосредственно с территории государства запрашиваемой Стороны с нарушением законодательства государства запрашивающей Стороны по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства.

2. Обязательство по передаче и приему, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется, если граждане третьих государств или лица без гражданства:

2.1 непосредственно перед прибытием на территорию государства запрашивающей Стороны находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории государства запрашиваемой Стороны;

2.2 прибыли на законных основаниях на территорию государства запрашивающей Стороны в безвизовом порядке в соответствии с международным договором.

3. В случае если граждане третьих государств или лица без гражданства, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не имеют документа, удостоверяющего личность, и отсутствует возможность выдачи такого документа компетентным органом государства гражданства или постоянного проживания данного лица, то после получения положительного ответа на запрос о передаче и приеме компетентный орган государства запрашивающей Стороны выдает такому лицу проездной документ, признаваемый государством запрашиваемой Стороны, необходимый для въезда на территорию государства запрашиваемой Стороны.

Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами указанного проездного документа. В последующем Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях в таком документе.

4. Документы, указывающие на наличие оснований для передачи и приема граждан третьих государств и лиц без гражданства, приводятся в Исполнительном протоколе. Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами таких документов. В последующем каждая из Сторон уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о любых изменениях в таких документах.

5. Компетентные органы государства запрашивающей Стороны принимают обратно переданное лицо в течение 30 календарных дней с даты его передачи, если полученные компетентными органами государства одной из Сторон после передачи лица результаты проверки будут свидетельствовать об отсутствии необходимых для его передачи и приема условий, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

В этом случае центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны передает центральному компетентному органу государства запрашивающей Стороны имеющиеся в его распоряжении материалы, касающиеся данного лица.

6. В случае если гражданин третьего государства или лицо без гражданства имеет действительное разрешение на проживание, выданное полномочными органами государства запрашиваемой Стороны, направление запроса о передаче и приеме не требуется. Передача таких лиц осуществляется в соответствии со статьей 9 Исполнительного протокола.

Статья 4

Сроки направления и рассмотрения запросов о передаче и приеме

1. Запрос о передаче и приеме в отношении граждан государств Сторон может направляться компетентным органом государства запрашивающей Стороны с даты установления факта незаконного въезда на территорию государства запрашивающей Стороны или незаконного пребывания граждан государства запрашиваемой Стороны на территории государства запрашивающей Стороны.

2. Запрос о передаче и приеме в отношении граждан третьих государств и лиц без гражданства направляется центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны в срок, не превышающий 180 календарных дней с даты установления факта незаконного въезда на территорию государства запрашивающей Стороны или пребывания на ней гражданина третьего государства или лица без гражданства.

3. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в течение 30 календарных дней с даты получения запроса о передаче и приеме лица дает согласие на прием или мотивированный отказ в его приеме, если компетентными органами государства запрашиваемой Стороны установлено отсутствие необходимых для передачи лица условий, предусмотренных пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения. При наличии обстоятельств юридического или фактического характера, препятствующих своевременному ответу на запрос о передаче и приеме лица, срок ответа на основании соответствующего обращения центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны продлевается до 60 календарных дней.

Статья 5

Сроки передачи

1. Передача лиц, в отношении которых центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны дано согласие на передачу и прием, осуществляется в течение 30 календарных дней с даты получения такого согласия центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны, если центральные компетентные органы государств Сторон в каждом конкретном случае не договорятся об ином.

2. По запросу центрального компетентного органа государства одной из Сторон срок, указанный в пункте 1 настоящей статьи, может быть продлен, в частности, ввиду возникновения обстоятельств, препятствующих или значительно затрудняющих передачу и прием лица.

В этом случае центральный компетентный орган государства Стороны, ходатайствующий о продлении срока, должен информировать центральный компетентный орган государства другой Стороны о причинах отсрочки. При прекращении существования таких обстоятельств центральные компетентные органы государств Сторон принимают меры по передаче и приему лица в возможно короткие сроки.

3. При невозможности передачи лица центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны направляет центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны соответствующее письменное уведомление.

Статья 6 Транзит

1. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны по запросу центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны разрешает транзит через территорию государства запрашиваемой Стороны граждан третьих государств и лиц без гражданства, передаваемых в порядке передачи и приема в третьи государства, если государство запрашивающей Стороны гарантирует, что указанным лицам будет предоставлен беспрепятственный въезд на территорию третьего государства независимо от того, является ли оно государством транзита или государством назначения.

2. Транзит лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, может осуществляться в сопровождении сотрудников компетентных органов государства запрашивающей Стороны.

3. Запрос о транзите лица в соответствии с настоящей статьей направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны заблаговременно, однако не позднее чем за 15 календарных дней до предполагаемой даты въезда лица на территорию государства запрашиваемой Стороны с целью транзита, если центральные компетентные органы государств Сторон в каждом конкретном случае не договорятся об ином.

4. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в течение 7 календарных дней с даты получения запроса о транзите лиц дает согласие на транзит или мотивированный отказ в осуществлении транзита.

5. При осуществлении транзита лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, компетентные органы государства запрашиваемой Стороны по запросу компетентных органов государства запрашивающей Стороны оказывают им возможное содействие.

6. Компетентный орган государства запрашиваемой Стороны может отказать в транзите лица в следующих случаях:

6.1. существует угроза того, что в государстве назначения или в другом государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

6.2. в государстве назначения или в другом государстве транзита, гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется уголовному преследованию или наказанию;

6.3. нахождение таких лиц на территории государства запрашиваемой Стороны является нежелательным, в частности, по соображениям национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения.

7. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны, несмотря на выданное разрешение на транзитный проезд, могут возвратить лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, компетентным органам государства запрашивающей Стороны, если после их въезда на территорию государства запрашиваемой Стороны в отношении них будут установлены обстоятельства, предусмотренные пунктом 6 настоящей статьи, а также если беспрепятственный въезд на территорию другого государства транзита или государства назначения более нельзя считать гарантированным.

8. Стороны на основе взаимности стремятся ограничивать случаи транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства, которые могут быть возвращены непосредственно в государства их гражданства или государства их постоянного проживания.

9. Стороны осуществляют транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства воздушным транспортом.

Статья 7

Защита персональных данных

1. Персональные данные, которыми компетентные органы государств Сторон обмениваются или передают друг другу в связи с реализацией положений настоящего Соглашения, подлежат защите в государстве каждой из Сторон в соответствии с его законодательством и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

2. Компетентные органы государств Сторон обмениваются персональными данными в следующем порядке:

2.1. персональные данные могут использоваться только для целей настоящего Соглашения;

2.2. компетентные органы государств Сторон обеспечивают конфиденциальность персональных данных, получаемых в соответствии с настоящим Соглашением, и не предоставляют их третьей стороне, кроме как с разрешения компетентного органа государства Стороны, передавшего персональные данные, и уведомляют компетентные органы государства Стороны, передавшего такие данные, о том, как они были использованы;

2.3. компетентные органы государств Сторон обеспечивают защиту персональных данных от случайной утери, несанкционированного доступа, изменения или предания гласности.

Статья 8

Расходы, связанные с передачей и приемом и транзитом

1. Расходы, связанные с передачей и приемом лиц, упомянутых в пункте 1 статьи 2 и пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения, и их сопровождением до пункта пропуска через государственную границу государства запрашиваемой Стороны несет государство запрашивающей Стороны, в случае если расходы не могут быть оплачены такими лицами самостоятельно или третьими сторонами.

2. Расходы, связанные с транзитом и сопровождением лиц, указанных в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения, и их возможным возвращением, несет государство запрашивающей Стороны, в случае если расходы не могут быть оплачены такими лицами самостоятельно или третьими сторонами.

3. Расходы, связанные с передачей лиц, указанных в пункте 5 статьи 2 и пункте 5 статьи 3 настоящего Соглашения, и их возможным сопровождением до пункта пропуска через государственную границу государства запрашивающей Стороны, несет Сторона, действия или бездействие которой привели к передаче лица, основания для передачи и приема которого отсутствовали.

Статья 9

Исполнительный протокол

Стороны заключают Исполнительный протокол, который в том числе содержит правила, касающиеся:

1) компетентных органов и распределения полномочий между ними;

- 2) содержания и порядка направления запроса о передаче и приеме или транзите;
- 3) проведения собеседований;
- 4) процедуры передачи и приема или транзита;
- 5) передачи лиц с сопровождением, в том числе в случае транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства;
- 6) порядка возмещения расходов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 10 **Приостановление и возобновление** **применения Соглашения**

1. Каждая Сторона может по причинам, связанным с защитой национальной безопасности, обеспечением общественного порядка или охраной здоровья населения, приостановить применение настоящего Соглашения.

2. О приостановлении или возобновлении применения настоящего Соглашения Стороны уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам не позднее 72 часов до начала реализации такого решения.

Статья 11 **Принципы сотрудничества**

1. Все вопросы, возникающие между Сторонами и связанные с выполнением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между ними.

2. Порядок осуществления консультаций и переговоров определяется по договоренности Сторон.

Статья 12 **Отношение к другим международным договорам**

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует возвращению того или иного лица на основании других международных договоров, заключенных каждым из государств Сторон.

Статья 13
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

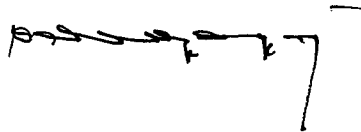
2. Стороны по взаимному согласию могут вносить изменения в настоящее Соглашение, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и его действие прекращается по истечении 60 календарных дней с даты получения одной Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о её намерении прекратить его действие.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения Стороны урегулируют обязательства, возникшие в период его действия.

Совершено в г. Москве «2» февраля 2016 г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Корейской Народно-
Демократической Республики**

